

## CHIMIA REPORT/COMPANY NEWS

Firmen stellen sich und ihre Produkte vor

Beiträge bitte direkt an: Kretz AG, Postfach 105, CH-8706 Feldmeilen, info@kretzag.ch

Companies present themselves and their products

Please contact: Kretz AG, Postfach 105 CH-8706 Feldmeilen, info@kretzag.ch

### Sartorius AG Mechatronics und Metrohm Schweiz AG: Kooperationsvereinbarung über den Vertrieb und Service der Sartorius-Laborprodukte



#### Produkte der Sartorius AG Mechatronics ergänzen das Produktangebot der Metrohm Schweiz AG.

Die Göttinger Sartorius AG Mechatronics hat mit der Metrohm Schweiz AG eine Kooperationsvereinbarung über den Vertrieb der Laborprodukte getroffen. Die Vereinbarung sieht vor, dass die Metrohm Schweiz AG die Laborprodukte des Sartorius-Geschäftsbereiches Mechatronics in sein Portfolio für die Schweiz aufnimmt vertreibt und installiert. Die Sartorius Schweiz AG stellt die Servicedienstleis-

tungen für diese Produkte auch für die Kunden der Metrohm Schweiz AG sicher. Für Roger Schad, Geschäftsführer der Metrohm Schweiz AG, und Michael Bieniek, Vertriebsleiter Zentral & Osteuropa der Sartorius AG Mechatronics, erweitert sich durch diese Kooperation für den Schweizer Marktführer auf dem Gebiet der Ionenanalytik deutlich das Angebotsportfolio an seine Kunden und verbessert somit deren Wettbewerbsposition. Die Sartorius AG Mechatronics erwartet durch die sehr gute Marktpositionierung der Met-

rohm Schweiz AG einen deutlich besseren Zugang zu deren Zielmärkten in der Schweiz.

Metrohm und Sartorius haben beide den Anspruch, ihre Kunden mit qualitativ hochwertigen und innovativen Produkten zu bedienen und gehören zu den Marktführern der jeweiligen Gerätegruppen. Daher sehen Roger Schad und Michael Bieniek in der Kooperation für den Schweizer Markt eine ideale Ergänzung. Die Kooperation beider Firmen startet mit der Markteinführung der neuen innovativen Sartorius-Premiumwaage «Cubis», deren Vertrieb Metrohm in der Schweiz übernimmt.

Informationen sind unter [www.sartorius.com](http://www.sartorius.com) erhältlich.

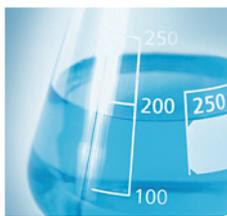
#### Metrohm AG in Kürze

Die Metrohm AG ist ein weltweit führender Hersteller von Präzisionsgeräten für die chemische Analytik. Im Bereich der elektrochemischen Ionenanalytik ist die Metrohm AG seit über 60 Jahren Marktführer. Metrohm bietet mehr als nur Geräte. In den Labors werden massgeschneiderte Applikationen entwickelt, die den Kunden helfen, die Qualität ihrer Produkte zu sichern, Vorschriften zu erfüllen und Prozesse zu optimieren. Namhafte Kunden aus allen Bereichen der Industrie vertrauen auf Metrohm-Geräte und -Applikationen.

Für die Betreuung der Schweiz ist die im Jahr 2008 neu gegründete Metrohm Schweiz AG zuständig, mit Standort Zofingen. Neben dem gesamten Produktprogramm der Metrohm vertreibt die Metrohm Schweiz AG auch die Produkte von Autolab, Applikon und neu Sartorius. Die zentrale Lage garantiert Kundennähe und die neuen Geschäftsräume bieten eine optimale Infrastruktur für Seminare, Applikations-support und kundenspezifische Dienstleistungen. Das wachsende Unternehmen beschäftigt zurzeit rund 25 Mitarbeiter.

#### Sartorius in Kürze

Der Sartorius-Konzern ist ein international führender Labor- und Prozesstechnologie-Anbieter mit den Segmenten Biotechnologie und Mechatronik. Der Technologiekonzern erzielte im Jahr 2006 einen Umsatz von 521,1 Millionen Euro. Das 1870 gegründete Göttinger Unternehmen beschäftigt zurzeit rund 4.500 Mitarbeiter. Das Segment Biotechnologie umfasst die Arbeitsschwerpunkte Fermentation, Filtration, Purification, Fluid Management und Labor. Im Segment Mechatronik werden insbesondere Geräte und Systeme der Wäge-, Mess- und Automationstechnik für Labor- und Industrieanwendungen hergestellt. Die wichtigsten Kunden von Sartorius stammen aus der pharmazeutischen, chemischen sowie der Nahrungsmittel- und Getränkeindustrie und aus zahlreichen Forschungs- und Bildungseinrichtungen des öffentlichen Sektors. Sartorius verfügt in Europa, Asien und Amerika über eigene Produktionsstätten sowie über Vertriebsniederlassungen und örtliche Handelsvertretungen in mehr als 110 Ländern. Weitere



Pharma and Biotec



## HILGE Pumpen – Sterilität in allen Prozessen

Unsere Pumpen garantieren mit ihrer zertifizierten Qualität (DIN EN ISO 9001:2000, QHD, EHEDG, 3A) ein Höchstmaß an Reinheit und Sicherheit. Darum gehören wir zu den weltweit führenden Herstellern von qualitativ hochwertigen Edelstahlpumpen für die Pharmaindustrie und Biotechnologie. Hierbei legen wir den Fokus auf Beratungsqualität, Produktsicherheit, optimierte Werkstoffe und technische Effizienz.

[www.hilge.com](http://www.hilge.com)



A Grundfos Company

- Sartorius AG  
Weender Landstr. 94 –108  
D-37075 Göttingen  
Tel. 0180.572.7867  
Fax 0551.308.3553  
info.mechatronics@sartorius.com
- Metrohm Schweiz AG  
Bleiche West  
CH-4800 Zofingen  
Tel. +41 62 745 28 28  
Fax +41 62 745 28 00  
info@metrohm.ch

Leserdienst Nr. 2

## Intelligent solutions for measurement tasks in laboratory and field



MSR dataloggers are suited to the most diverse applications in laboratory and medical technology.

In applications where temperature, humidity, pressure, acceleration/motion and light or luminosity have to be recorded simultaneously it is usually necessary to employ several dataloggers. The MSR145 however, offers a more efficient solution.

The novel concept of this miniaturised measurement device allows a wide range of sensors to be used. For the first time in such a datalogger, up to five standard sensors are internally available – barometric air pressure measurement, temperature monitoring, humidity sensing and acceleration/motion detection in all three coordinate axes, as well as light and luminosity measuring. In addition, external sensors such as conductivity, flow, viscosity, pH together with many other sensors for physical and chemical measurement parameters can be attached via a maximum of four analogue inputs (0 to 3 V, 12 bit). The memory capacity of the mini logger is over 2,000,000 measurement values. This flexible measurement system opens up a vast array of new applications particularly in the area of medical technology, the pharmaceuticals industry and in the health sector. Examples include patient monitoring, research and development of new products and theses, environmental monitoring and carrying out a diverse series of scientific and technical measurements.

### Minimise safety risks when transporting and storing chemicals

The transport and storage of critical substances usually involves higher costs and an increased safety risk. In the case of medical goods and medicines and also for chemicals and foodstuffs, storage life and usage are often dictated by certain temperature ranges and physical conditions. Monitoring of such products or chemical components over the whole cycle from transport through to use is essential in many cases. The MSR datalogger provides users with a complete information system to monitor critical products up until the time of their use, offering an uncomplicated method of preventing potential health threatening and costly situations. The sealed version of the MSR145 is impermeable to liquids and is therefore particularly well suited to applications in the fields of medicine, animal feeds and foodstuffs. Thanks to its integrated real time clock the datalogger can also start measurements at pre-programmed times, or logging can be event-triggered upon exceeding or dropping below definable limits.

### Autonomous measurements in the laboratory and field

Laboratory investigations (e.g. medicine testing) and ascertaining data outdoors (e.g. plant moni-



Datalogger MSR145

toring, animal monitoring) often need to be carried out under defined environmental conditions. Using an MSR145, air pressure, humidity, temperature and light or luminosity can be recorded simultaneously at any desired location, for example beneath an exhaust hood in a laboratory. The internal accelerometer (measurement rate from 50/s up to every 12 hours) with its three-axis sensitivity allows additional recording of vibrations and resonance phenomena that may exert an influence on the expected measurement results. This is relevant for example, in the case of investigations during which vibrations and loads must be recorded (motion monitoring, monitoring of machines, buildings, bridges etc.).

### Trouble-free long-term measurements

Thanks to the internal rechargeable power supply of the MSR145, autonomous measurements are possible for periods of up to six months. The datalogger is now available with an option of a lithium-polymer rechargeable battery with a capacity of 900 mAh, sufficient for operation of the unit for up to a year. The very low weight of the mini logger (16 g) can be a decisive factor here, because it can be worn comfortably without being intrusive. Motion monitoring, not just of humans but also of other living creatures, often only becomes possible thanks to the MSR145.

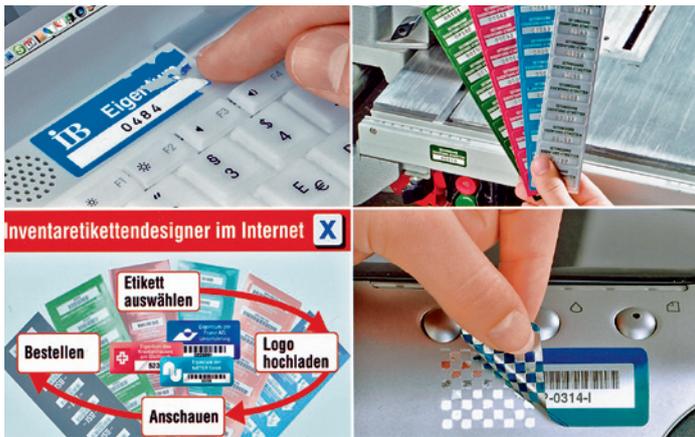
### Software validated for pharmaceutical and medical technology

Simple to operate, fast and precise, that's how Wendelin Egli, Dipl.-Ing. HTL, development manager at MSR Electronics GmbH in Henggart, describes the data logging and analysis software that is supplied free with the MSR145. All measurement values can be rapidly transferred to a PC using a USB cable both during and after completion of the measurement process. The software for the MSR dataloggers passed the validation test of the Swiss pharmaceuticals concern Novartis at the first attempt (CFR 21 Part 11).

In short: The 20,000 hours of research and development work undertaken by technology company MSR Electronics GmbH for the MSR145 has paid off. The new datalogger is a practical, flexible measuring device suitable for the most diverse measurement applications in field and laboratory. With its five integrated measurement parameters, the supplementary analogue inputs, its memory capacity for 2,000,000 measurement values and its small size the unit offers advantages that can be harnessed for laboratory, process and medical technology and by the chemical and biotechnology industries. Technical Datasheets and sales points for the MSR145 can be found at [www.msr.ch](http://www.msr.ch)

- MSR Electronics GmbH  
Oberwilerstrasse 16  
CH-8444 Henggart  
Tel. +41 52 316 25 55  
Fax +41 52 316 35 21  
[info@msr.ch](mailto:info@msr.ch)  
[www.msr.ch](http://www.msr.ch)

## Inventarkennzeichnung leicht gemacht



Mehr Überblick – mehr Sicherheit – weniger Verwaltungsaufwand. Nutzen Sie die Vorteile einer professionellen Inventarkennzeichnung! Vereinfachen Sie nicht nur anstehende Inventurarbeiten, sondern erleichtern Sie auch den alltäglichen Betriebsablauf. Spätestens bei der nächsten Wirtschaftsprüfung wird eine dauerhafte und eindeutige Kennzeichnung von Inventar, Werkzeug und Maschinen erwartet.

Langlebigkeit – Widerstandsfähigkeit – Fälschungssicher-

heit, das sind die drei wichtigsten Eigenschaften, die ein professionelles Inventaretikett auszeichnen.

Höchsten Übertragungsschutz bieten DuraGuard-Inventaretiketten aus metallisiertem Polyester (Foto re. unten). Beim Versuch diese Etiketten wieder zu entfernen, löst sich ein Schachbrettmuster aus dem Material und bleibt auf dem Untergrund haften – ein Manipulationsversuch bleibt nicht unbemerkt! Die Gestaltung von DuraGuard-Etiketten ist flexibel in Text und

Nummerierung, ein resistentes Oberflächenlaminat schützt die Information dauerhaft vor Abrieb, Feuchtigkeit, Schmutz und Reinigungsmitteln. Der Hochleistungsklebstoff sorgt für optimale Haftkraft.

Einmal angebracht, lassen sich auch TamperGuard-Etiketten nicht in einem Stück wieder abziehen (Foto li. oben). Die selbstzerstörende Sicherheitsfolie reisst dabei in winzige Stücke – das Etikett ist nicht übertragbar! Diese hauchdünnen Vinyl-Etiketten erhalten Sie als Standardausführung mit 6-stelliger Nummerierung und Beschriftungsfeld oder ganz individuell auf Ihren Bedarf zugeschnitten.

Höchste Beständigkeit im Aussen- und Innenbereich bieten SetonGuard®-Etiketten aus Aluminium (Foto re. oben). Farben und Text werden in einem Eloxal-/Ätzverfahren dauerhaft aufgebracht, das macht SetonGuard® extrem widerstandsfähig gegen äussere Einflüsse, sogar gegen Lösungsmittel und Dampfstrahlreinigung. Die Gestaltung ist ebenfalls flexibel, verschiedene Klebstoffbeschichtungen ermöglichen ein

Aufbringen auf unterschiedlichen Oberflächen. Mit dem Inventaretikettendesigner (Foto li. unten) gestalten Sie Ihr persönliches Inventaretikett in 4 Schritten selbst. Probieren Sie es aus unter [www.seton.ch](http://www.seton.ch). Hier können Sie auch alle Produkte bequem online bestellen. Zudem erwarten Sie dort das Angebot der Woche, viele interessante Informationen sowie das kostenlose Newsletter-Abonnement. Die genannten und viele weitere Produkte zu den Themen Inventarkennzeichnung finden Sie auch im neuen SETON-Katalog. Fordern Sie Ihre persönliche Ausgabe an und bestellen Sie bequem alles aus einer Hand! Nennen Sie einfach die Vorteils-Nummer P400 telefonisch unter 0800-55 23 96.

• BRADY GmbH  
SETON Division  
Werftstrasse 1  
CH-9423 Altenrhein  
Tel. 0800/552396  
Fax 0800/552395  
[www.seton.ch](http://www.seton.ch)  
[info@seton.ch](mailto:info@seton.ch)

Leserdienst Nr. 4

## Leserdienst «CHIMIA-REPORT»

### CHIMIA-Leserdienst Heft 1-2 / 2009

Chimia-Report (Talon 3 Monate gültig)

Ich bitte um Unterlagen zu den angekreuzten Kennziffern:

<input type="checkbox"/>										
<input type="checkbox"/>										
<input type="checkbox"/>										

Name \_\_\_\_\_

Firma \_\_\_\_\_

Strasse \_\_\_\_\_

PLZ/Ort \_\_\_\_\_

Datum \_\_\_\_\_

Unterschrift \_\_\_\_\_

Die Beiträge der Rubrik «CHIMIA-REPORT» sind mit einer Kennziffer markiert.

Wenn Sie zu einem oder mehreren der auf diese Weise gekennzeichneten Informationsangebote zusätzliche Auskünfte erhalten möchten, empfiehlt sich als einfachster und billigster Weg:

1. Entsprechende Nummer(n) auf dem nebenstehenden Leserdienst-Talon anzeichnen
2. Absender angeben
3. Talon an untenstehende Adresse faxen oder einsenden

Ihre Anfragen werden sofort an die einzelnen Firmen weitergeleitet, die Ihnen die gewünschten Unterlagen gerne zur Verfügung stellen werden. Wir freuen uns, wenn Sie unseren Leserdienst benutzen!

### KRETZ AG

CHIMIA-Leserdienst

Postfach

CH-8706 Feldmeilen

Telefon 044 · 925 50 60, Fax 044 · 925 50 77

[info@kretzag.ch](mailto:info@kretzag.ch), [www.kretzag.ch](http://www.kretzag.ch)